



CHAPITRE 1

CHAPTER 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1947, et pour d'autres fins

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1947, and for other purposes

[Sanctionnée le 26 février 1947]

[Assented to, the 26th of February, 1947]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Pream-
bule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1947 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1947, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides, No 1, 1947.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 1, 1947.*

\$2,969,-
300.00
pour
1946-47.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, deux millions neuf cent soixante-neuf mille trois cents dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, two million, nine hundred and sixty nine thousand three hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1947, the charges and expenses of the Govern-

\$2,969,-
300.00 for
1946-47.

1947, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Condi-
tions de
l'emploi.

3. Tout paiement ou emploi des sommes accordées par la présente loi sera réputé fait provisoirement et sujet aux règlements de comptes à être faits, à l'égard de la Puissance et de la province d'Ontario, et des fonds spéciaux qui peuvent être affectés d'une manière quelconque par la présente loi.

Comptes
aux deux
Chambres.

4. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

Compte à
Sa Majes-
té.

5. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

ment and public service of the Province not otherwise provided for.

3. Every payment or application of moneys, appropriated by this act, shall be held to be made provisionally, and subject to all adjustment in account hereafter, in respect of the Dominion and of the Province of Ontario and of special funds which this act may in any manner affect.

4. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

5. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1947, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1947, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

| No | SERVICE | — | Total |
|----|--|--|------------|
| | | \$ cts | \$ cts |
| | I.—AGRICULTURE | | |
| 1 | Office du Crédit Agricole du Québec— Traitements..... | Quebec Farm Credit Bureau—Salaries..... | 1,000 00 |
| | II.—CHASSE | | |
| 1 | Service civil extérieur..... | Outside Civil Service..... | 10,500 00 |
| 2 | Dépenses de voyage..... | Travelling expenses..... | 12,000 00 |
| 3 | Pisciculture, gages compris..... | Pisciculture, wages included..... | 18,000 00 |
| 4 | Commission sur perception de droit régalien sur fourrures..... | Commission on collection of fur royalty..... | 1,500 00 |
| 5 | Jardin Zoologique de Québec, gages compris..... | Quebec Zoological Garden, wages included..... | 8,000 00 |
| 6 | Parcs Nationaux, gages compris..... | National Parks, wages included..... | 10,000 00 |
| | | | 60,000 00 |
| | III.—CONSEIL EXÉCUTIF | | |
| 1 | Ministres sans portefeuille et secrétaires..... | Ministers without Portfolio and secretaries..... | 1,500 00 |
| 2 | Service civil intérieur..... | Inside Civil Service..... | 6,500 00 |
| 3 | Dépenses de voyage..... | Travelling expenses..... | 5,000 00 |
| 4 | Frais de bureau..... | Office expenses..... | 2,000 00 |
| 5 | Service des impressions..... | Printing Branch..... | 30,000 00 |
| | | | 45,000 00 |
| | IV.—INSTRUCTION PUBLIQUE | | |
| 1 | Dépenses de voyage..... | Travelling expenses..... | 7,000 00 |
| 2 | Subventions à certaines institutions, particuliers, etc..... | Subsidies to certain institutions, individuals, etc..... | 12,000 00 |
| 3 | Écoles normales..... | Normal Schools..... | 17,000 00 |
| | | | 36,000 00 |
| | A reporter..... | Carried forward..... | 142,000 00 |

| No | SERVICE | — | Total |
|----|--|---|---------------------------------|
| | | \$ cts | \$ cts |
| | Reportés..... | | Brought forward..... 142,000 00 |
| | V.—MINES | | V.—MINES |
| 1 | Service civil intérieur..... | Inside Civil Service..... | 3,500 00 |
| 2 | Service civil extérieur..... | Outside Civil Service..... | 5,200 00 |
| 3 | Dépenses de voyage..... | Travelling expenses..... | 3,500 00 |
| 4 | Frais de bureau..... | Office expenses..... | 3,500 00 |
| 5 | Aide à la recherche des mines, traitements, gages compris..... | Incentive to prospecting, salaries, wages included..... | 15,000 00 |
| | <i>Dépenses en immobilisations</i> | <i>Capital expenditures</i> | 30,700 00 |
| 6 | Construction de chemins de mines, gages compris..... | Construction of mine roads, wages included..... | 105,000 00 |
| | VI.—PÊCHERIES | | VI.—FISHERIES |
| 1 | Service civil extérieur..... | Outside Civil Service..... | 1,500 00 |
| 2 | Entrepôts, gages compris..... | Storage plants, wages included..... | 10,000 00 |
| 3 | Subventions, gages compris..... | Subsidies, wages included..... | 40,000 00 |
| | <i>Dépenses en immobilisations</i> | <i>Capital expenditures</i> | 51,500 00 |
| 4 | Construction d'entrepôts, gages compris..... | Construction of storage plants, wages included..... | 15,000 00 |
| | VII.—PROCUREUR GÉNÉRAL | | VII.—ATTORNEY-GENERAL |
| 1 | Service civil extérieur..... | Outside Civil Service..... | 35,500 00 |
| | VIII.—SANTÉ | | VIII.—HEALTH |
| 1 | Service civil extérieur..... | Outside Civil Service..... | 25,000 00 |
| 2 | Dépenses de voyage..... | Travelling expenses..... | 12,000 00 |
| 3 | Publicité et éducation..... | Publicity and education..... | 4,000 00 |
| 4 | Asiles d'aliénés, traitements compris..... | Lunatic asylums, salaries included..... | 387,000 00 |
| 5 | Fonds de l'Assistance publique, traitements compris..... | Public Charities Fund, salaries included..... | 850,000 00 |
| | A reporter..... | Carried forward..... | 1,278,000 00 |
| | | | 1,657,700 00 |

| No | SERVICE | — | Total |
|----|--|------------|--------------|
| | | \$ cts | \$ cts |
| | Reporté..... | | 1,657,700 00 |
| | Brought forward..... | | |
| | IX.—SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE | | |
| | IX.—PROVINCIAL SECRETARY | | |
| 1 | Service civil intérieur..... | 1,000 00 | |
| 2 | Service civil extérieur..... | 1,500 00 | |
| 3 | Dépenses de voyage et frais de bureau.... | 2,500 00 | |
| 4 | École des Hautes Études Commerciales, traitements, gages compris..... | 20,000 00 | |
| 5 | Écoles techniques ou professionnelles, traitements, gages compris..... | 209,500 00 | |
| 6 | École Supérieure de Commerce, Québec.. | 10,000 00 | 244,500 00 |
| | X.—TERRES ET FORÊTS | | |
| | X.—LANDS AND FORESTS | | |
| 1 | Service civil extérieur..... | 6,500 00 | |
| 2 | Dépenses de voyage..... | 40,000 00 | |
| 3 | Frais de bureau..... | 5,000 00 | |
| 4 | Service forestier, gages compris..... | 65,000 00 | |
| 5 | Pépinière de Berthier, gages compris.... | 2,000 00 | |
| 6 | Enseignement forestier, gages compris.... | 18,000 00 | 136,500 00 |
| | XI.—TRAVAIL | | |
| | XI —LABOUR | | |
| 1 | Service civil intérieur..... | 2,800 00 | |
| 2 | Dépenses de voyage..... | 10,000 00 | |
| 3 | Pensions de vieillesse, traitements com- pris..... | 397,800 00 | 410,600 00 |
| | XII.—TRÉSOR | | |
| | XII.—TREASURY | | |
| 1 | Allocations de vie chère..... | | 120,000 00 |
| | XIII.—VOIRIE | | |
| | XIII.—ROADS | | |
| 1 | Dépenses de voyage..... | 25,000 00 | |
| 2 | Réparation et entretien des chemins y com- pris les chemins d'hiver, traitements et gages compris..... | 375,000 00 | 400,000 00 |
| | | | 2,969,300 00 |